Hindi | हिन्दी

COVID-19

टीकाकरण और टीके के विकास के लिए चिकित्सीय शब्दावली का शब्दकोष

COVID-19 टीकाकरण कार्यक्रम के लिए संचार व्यवस्था में सहायता देना

Glossary of Medical Terminology for
Immunisation and Vaccine development

Produced by Health and Social Policy Branch NSW Ministry of Health, NSW Multicultural Health Communication Service, NSW Refugee Health Service and School of Population Health, University of New South Wales

NSW GOVERNMENT

UNSW SYDNEY

COVID-19 टीकाकरण कार्यक्रम के लिए संचार व्यवस्था में सहायता देना
यह शब्दावली सामुदायिक संगठनों, अनुवादकों और दुभाषियों, द्विभाषी कर्मचारियों, और सामुदायिक मार्गदर्शकों को टीके के विकास और इसे लागू करने को बेहतर तरीके से समझने और संचार करने के लिए तैयार की गई थी।

अस्वीकरण
इस शब्दावली का उद्देश्य टीकाकरण और टीके के विकास के बारे में पेचीदा चिकित्सीय शब्दावली का अर्थ सादी भाषा में समझाना है। इस जानकारी का प्रयोग केवल संदर्भ साधन के तौर पर किया जाना चाहिए।
यदि आप फीडबैक (प्रतिक्रिया) प्रदान करना चाहते/चाहती हैं या सूची में कोई नया शब्द या शब्दावली जोड़ना चाहते/चाहती हैं, तो कृपया एसोसिएट प्रोफेसर Holly Seale से h.seale@unsw.edu.au या +61 (02) 9385 3129 पर संपर्क करें।

अभिस्वीकृतियाँ
यह संसाधन इनके द्वारा तैयार किया गया था:
- Associate Professor Holly Seale, School of Population Health, University of New South Wales
- Lisa Woodland, Director, NSW Multicultural Health Communication Service
- Dr Kylie Quinn, School of Health and Biomedical Sciences; RMIT University
- Dr Sabira Shrestha, National Centre for Immunisation Research and Surveillance (NCIRS)
- Vicky Jacobson, Coordinator, Refugee Health Network Queensland
- Dr Carissa Bonner, The School of Public Health, University of Sydney

विशेष धन्यवाद:
हम शब्दावली की समीक्षा करने के लिए निम्नलिखित लोगों का धन्यवाद करना चाहेंगे
- Associate Professor Christopher Blyth, Wesfarmers Centre of Vaccines and Infectious Diseases, Telethon Kids Institute.
- Dr Nadia Chaves
- Benine Muriithi, Patricia Argüello de Avila and Mariam Elliott, Refugee Health Network Queensland
- Fartih Karakas and Ismail Akinci, All Graduates
- Dr Jan Fizzell, Senior Medical Advisor, Public Health Response Branch, NSW Health

अपने ऑनलाइन रियल-टाइम एडीटर *(Ayre, J., et al. (2021). Sydney Health Literacy Lab (SHLL) Health Literacy Editor)* का प्रयोग करके शब्दावली की जांच करने के लिए The Health Literacy Lab का धन्यवाद। https://hdl.handle.net/2123/24642 पर उपलबब्ध

Translated and edited by Varun Sud and Anusheree Jain.

विषय-वस्तु

A

Adverse event (reaction) Any unexpected or serious effect that happens after a vaccine or medicine. Something that was not expected to happen.	**प्रतिकूल घटना (प्रतिक्रिया)** कोई अप्रत्याशित या गंभीर प्रभाव जो टीका लगाए जाने या दवाई का सेवन करने के बाद होता है। कुछ ऐसा जिसके होने की उम्मीद नहीं थी।
Adverse event following immunisation (AEFIs) An unexpected effect that happens after vaccination. The vaccine may have not been the reason for the problem.	**टीकाकरण के बाद प्रतिकूल घटना (ए.ई.एफ.आई)** टीकाकरण के बाद होने वाला एक अप्रत्याशित प्रभाव। हो सकता है कि टीका इस समस्या का कारण न हो।
Advisory Committee on Vaccines (ACV) A group of experts that gives medical and scientific advice. The group talks to the Australian Government's Minister for Health and the Therapeutic Goods Administration (TGA). They give advice on issues about vaccine safety and use.	**टीकों से सम्बन्धित सलाहकारी समिति (ए.सी.वी.)** विशेषज्ञों का एक समूह जो चिकित्सीय और वैज्ञानिक सलाह देता है। यह समूह ऑस्ट्रेलियाई सरकार के स्वास्थ्य मंत्रालय और चिकित्सीय माल प्रशासन (Therapeutic Goods Administration, TGA) से बात करता है। वे टीकों की सुरक्षा और प्रयोग से जुड़े मामलों के संबंध में सलाह देते हैं।
Antibody When the body gets sick or gets a vaccine, the body will make antibodies to protect it against that disease. The body can then recognise the germs when that same disease happens again.	**एंटीबॉडी (रोग-प्रतिकारक)** जब शरीर अस्वस्थ हो जाता है या शरीर में टीका लगाया जाता है, तो शरीर उस रोग से अपनी सुरक्षा करने के लिए एंटीबॉडीज़ का निर्माण करता है। फिर शरीर उसी रोग के दोबारा होने पर उन रोगाणुओं की पहचान करता है।
Antigen A foreign (external) substance like bacteria, viruses, or fungi that cause infection and dis-ease if they get inside the body . The immunes system detects them and produces antibodies to fight them.	**एंटीजन** बैक्टीरिया (जीवाणु), वायरस (विषाणु) या फंगी (कवक) जैसा विदेशी (बाहरी) पदार्थ जिसके शरीर में प्रवेश करने पर संक्रमण और रोग होता है। प्रतिरक्षा प्रणाली इनकी पहचान करती है और इनसे लड़ने के लिए एंटीबॉडी पैदा करती है।
Adjuvant An adjuvant is an ingredient used in some vaccines. It helps our bodies make a stronger immune response. The adjuvant works together with other parts of the vaccine. They have been used in some vaccines for over 70 years.	**एडजुवन्ट (सहायक औषधि)** एडजुवन्ट एक सामग्री है जिसका प्रयोग कुछ टीकों में किया जाता है। यह हमारे शरीर को अधिक मज़बूत प्रतिरक्षा प्रतिक्रिया बनाने में मदद देती है। एडजुवन्ट टीके के अन्य भागों के साथ मिलकर काम करता है। इनका प्रयोग कुछ टीकों में 70 वर्षों की अधिक की अवधि से किया जा रहा है।
Anaphylaxis A quick and serious allergic reaction. This could be a reaction to food or medicine. Symptoms can include breathing difficulties, loss of consciousness and a drop in blood pressure. The person will need urgent medical attention and can sometimes die.	**एनाफिलेक्सिस (तीव्रग्राहिता)** शीघ्रता से होने वाली गंभीर एलर्जी संबंधी प्रतिक्रिया। यह भोजन या दवाई से हुई प्रतिक्रिया हो सकती है। इसके लक्षणों में सांस लेने में परेशानी होना, बेहोश होना और रक्तचाप में कमी आना शामिल है। इससे ग्रस्त व्यक्ति को तात्कालिक चिकित्सीय देखरेख की ज़रूरत होगी और कभी-कभी उसकी मृत्यु भी हो सकती है।

A *Cont'd*

Association A link between one event taking place at the same time as another event. The fact that they are happening together does not prove that one event caused the other event.	**संबंध** किसी एक घटना का किसी एक समय में किसी दूसरी घटना के साथ होने के बीच संबंध। इनके एक साथ होने से यह साबित नहीं होता है कि किसी एक घटना के कारण दूसरी घटना हुई है।
Asymptomatic Someone with no sign of infection.	**लक्षणहीन** ऐसा व्यक्ति जिसमें संक्रमण का कोई संकेत न हो
Attenuated vaccine Live vaccines use a less strong (or attenuated) form of the germ that causes a disease. These vaccines are like the natural infection that they help prevent. They create a strong and long-lasting immune response.	**क्षीणीकृत टीका** जीवित टीके रोग पैदा करने वाले जीवाणु के कम प्रबल (या क्षीण) प्रकार का प्रयोग करते हैं। ये टीके प्राकृतिक संक्रमण की तरह होते हैं जिनकी रोकथाम करने में वे सहायता करते हैं। ये सुदृढ़ और दीर्घावधि की प्रतिरक्षा प्रतिक्रिया का निर्माण करते हैं।
Australian Technical Advisory Group on Immunisation (ATAGI) A group of experts that helps the Government to make decisions on the use of vaccines in Australia.	**टीकाकरण से जुड़ा ऑस्ट्रेलियाई तकनीकी सलाहकारी समूह (ए.टी.ए.जी.आई)** विशेषज्ञों का एक समूह जो सरकार को ऑस्ट्रेलिया में टीकों के प्रयोग से जुड़े फैसले लेने में सहायता देता है।
Australian Immunisation Register An electronic register that contains information on all vaccines given to all Australians.	**ऑस्ट्रेलियाई टीकाकरण रजिस्टर** एक इलेक्ट्रॉनिक रजिस्टर जिसमें सभी ऑस्ट्रेलियावासियों को लगाए जाने वाले सभी टीकों के बारे में जानकारी शामिल है।

B

Batch assessment A process of checking that the vaccines used in Australia are of high quality. The Therapeutic Goods Administration will do these checks.	**सामूहिक आकलन** यह जांच करने की प्रक्रिया कि ऑस्ट्रेलिया में प्रयोग किए जाने वाले टीके उच्च गुणवत्ता के हैं। चिकित्सीय माल प्रशासन (Therapeutic Goods Administration) ये जांच कार्य करता है।
Boost (Booster injection) An additional vaccine after the first one, given to either build up better immunity or to make sure the immunity lasts longer.	**बूस्ट (बूस्टर इंजेक्शन)** पहले टीके के बाद लगाया जाने वाला अतिरिक्त टीका, जो बेहतर प्रतिरक्षा का निर्माण करने या प्रतिरक्षा को दीर्घावधि तक बनाए रखना सुनिश्चित करने के लिए लगाया जाता है।

C

Coalition for Epidemic Preparedness Innovations (CEPI) An international organisation that will help many countries gain access to COVID-19 vaccines. It will help governments, including lower income countries, to access safe and effective vaccines for 20% of their population.	**महामारी से जूझने की तैयारी करने से संबंधित नवाचारों के लिए गठबंधन (सी.ई.पी.आई)** एक अंतर्राष्ट्रीय संगठन जो कई देशों को COVID-19 के टीकों तक पहुँच प्राप्त करने में मदद करेगा। इससे कम आमदन वाले देशों सहित सरकारों को अपनी जनसंख्या के 20% के लिए सुरक्षित और प्रभावी टीकों तक पहुँच प्राप्त करने में सहायता मिलेगी।
Cell culture Using cells grown in liquid to make vaccine ingredients.	**कोशिका संवर्धन** तरल रूप में विकसित कोशिकाओं का प्रयोग टीके की सामग्री बनाने के लिए करना।
Clinical Trial A type of research study. People either receive a new vaccine or are in the control group. The control group may receive a different vaccine or a placebo, meaning a simple substance with no effects on the body. Participants usually do not know which group they are in. Scientists test the safety and benefits of new vaccines.	**नैदानिक परीक्षण** एक प्रकार का खोज अध्ययन। लोगों को या तो कोई नया टीका लगाया जाता है या वे नियंत्रण समूह में होते हैं। नियंत्रण समूह को एक अलग टीका लगाया जाता है या प्लेसबो (प्रयोगिक औषध) दिया जाता है, अर्थात एक सामान्य पदार्थ जिसका शरीर पर कोई प्रभाव नहीं होता है। सहभागियों को आम-तौर पर यह नहीं पता होता है कि वे कौन से समूह में हैं। वैज्ञानिक नए टीकों की सुरक्षा और इसके लाभों की जांच करते हैं।
Cold chain Shipping and storing vaccines at the correct temperature.	**कोल्ड चेन** टीकों का सही तापमान पर नौ-परिवहन (शिपिंग) और भंडारण।
Combination vaccine Combination vaccines take two or more vaccines that could be given individually and put them into one shot.	**संयोजन टीका** अलग-अलग लगाए जा सकने वाले दो या दो से अधिक टीकों को एक साथ मिलाकर एक टीके में डाले जाने को संयोजन टीके कहते हैं।
Convalescent plasma Plasma is the liquid part of blood. It is collected from a person after they have had an infection. The liquid contains antibodies against the germ. Sometimes this plasma can be given to other people to prevent them getting sick or to help them get better.	**दीक्षांत प्लाज्मा** प्लाज्मा रक्त के तरल भाग को कहते हैं। किसी व्यक्ति के संक्रमित हो जाने के बाद इसे उस व्यक्ति से एकत्रित किया जाता है। तरल में रोगाणु के खिलाफ एंटीबॉडीज़ शामिल होती हैं। कभी-कभी यह प्लाज्मा अन्य लोगों को बीमार पड़ने से बचाने या उन्हें बेहतर होने में सहायता देने के लिए दिया जा सकता है।
Conjugate vaccine The joining together of two compounds (usually a protein and polysaccharide) to increase a vaccine's effectiveness.	**संयुग्म टीका** टीके की प्रभावकारिता को बढ़ाने के लिए दो यौगिकों (आम-तौर पर प्रोटीन और पॉलीसैकराइड) का एक साथ मिलाया जाना।

C *Cont'd*

Control group A group of people who do not receive the vaccine or drug being tested. Instead, they may get the normal intervention (drug, vaccine, or treatment), a placebo or nothing. The aim of the trial is to compare what happens in each group. The results must be different enough between the two groups to prove that the difference has not just occurred by chance. A placebo is a 'dummy' treatment, such as a sugar pill, that looks the same.	**नियंत्रण समूह** लोगों का एक समूह जिसे वह टीका या दवा नहीं मिलती है जिसकी जांच की जा रही है। इसकी बजाए, उन्हें सामान्य मध्यवर्तन (दवा, टीका या इलाज), प्लेसबो (प्रयोगिक औषध) दिया जा सकता है या हो सकता है कि उन्हें कुछ भी न दिया जाए। परीक्षण का उद्देश्य यह तुलना करना है कि प्रत्येक समूह में क्या होता है। दोनों समूहों में परिणाम यह साबित करने के लिए पर्याप्त रूप से इतने अलग होने चाहिए कि अंतर मात्र संयोग से ही नहीं हुआ है। प्लेसबो एक 'डमी (कृत्रिम)' इलाज है, जैसे कि चीनी की गोली, जो एक समान दिखाई देती है।
Contraindication An illness (or health condition) that increases the risk for a serious adverse health consequence.	**विपरीत संकेत** एक ऐसी बीमारी (या स्वास्थ्य समस्या) जो किसी गंभीर प्रतिकूल स्वास्थ्य परिणाम के खतरे को बढ़ाती है।
COVAX An international partnership that aims to support the development and delivery of the COVID-19 vaccines fairly around the world.	**कोवैक्स** एक अंतर्राष्ट्रीय सहभागिता जिसका उद्देश्य COVID-19 के टीकों के विकास और डिलीवरी का समर्थन विश्व भर में निष्पक्षता से करना है।

D

Deltoid A muscle in the upper arm where vaccine is given.	**डेल्टॉइड** ऊपरी बाजू की मांसपेशी जहाँ टीका लगाया जाता है।
Dose An amount of a medicine or drug taken.	**खुराक** सेवन की जाने वाली दवाई या ड्रग की मात्रा।
Dosing error When medicines are given in the wrong amount, at the wrong time point or to the wrong person.	**ख़ुराक में ग़लती** जब दवाईयों की ग़लत मात्रा, ग़लत समय पर या ग़लत व्यक्ति को दी जाती है।

E

Efficacy How well a vaccine works during a research study.	**प्रभावकारिता** खोज अध्ययन के दौरान टीका कितनी अच्छी तरह काम करता है।
Effectiveness How well a vaccine works in the real world.	**प्रभावकारिता** वास्तविक दुनिया में टीका कितनी अच्छी तरह काम करता है।
Epidemic A widespread amount or rapid increase of an infectious disease in a community at a particular time. More cases than normal.	**महामारी** किसी विशेष समय पर समुदाय में किसी संक्रामक रोग की बड़े पैमाने पर मात्रा या तेज़ी से वृद्धि। सामान्य से अधिक मामले।
Elimination of infection Zero cases of an infection in a specified geographic area (i.e. a country). Example: Measles in Australia.	**संक्रमण का खात्मा** किसी विशिष्ट भौगोलिक क्षेत्र (जैसे कि किसी देश) में संक्रमण के शून्य मामले। जैसे कि: ऑस्ट्रेलिया में मीजिल्स (खसरा)।
Eradication Zero cases of the germ in the entire world. Example: Smallpox.	**निवारण** पूरे विश्व में रोगाणु के शून्य मामले। जैसे कि: स्मॉलपोक्स (चेचक)।

H

Herd immunity	हर्ड इम्युनिटी (समूह रोग प्रतिरोधक शक्ति)
When most people in a community have protection against an infection. High levels of protection make it more and more difficult for the germ to pass from person to person. This can successfully stop the spread of disease in the community.	जब समुदाय में अधिकांश लोगों को किसी संक्रमण से सुरक्षा प्राप्त हो। सुरक्षा के उच्च स्तरों से रोगाणु का किसी एक व्यक्ति से दूसरे व्यक्ति में पारित होना अधिक से अधिक कठिन हो जाता है। इससे समुदाय में रोग का फैलाव सफलतापूर्वक रूक सकता है।

I

Immune system The body's system for identifying and killing germs to protect us against infection and disease. It involves making antibodies that move in the blood, recognize foreign substances like bacteria and viruses, and attach to them. It signals to the body to get rid of the foreign substances.	**प्रतिरक्षा प्रणाली (इम्युन सिस्टम)** संक्रमण और रोग से हमारी सुरक्षा करने के लिए रोगाणुओं की पहचान करने और इन्हें मारने के लिए शरीर की प्रणाली। इसमें एंटीबॉडीज़ (रोग-प्रतिकारकों) का निर्माण करना शामिल है, जो रक्त में जाते हैं, बैक्टीरिया और वायरस जैसे बाहरी पदार्थों की पहचान करते हैं, और उनसे जुड़ जाते हैं। यह शरीर को संकेत होता है कि वह इन बाहरी पदार्थों से छुटकारा पाए।
Immune response The immune response is how your body recognizes and defends itself against bacteria, viruses, and substances that appear foreign and harmful.	**प्रतिरक्षा प्रतिक्रिया** जिस तरह आपका शरीर बैक्टीरिया, वायरस, और बाहरी तथा नुकसानदायक लगने वाले पदार्थों की पहचान करता है और इनसे अपनी रक्षा करता है, उसे प्रतिरक्षा प्रतिक्रिया कहते हैं।
Immunity Being able to avoid getting sick or avoid getting infected when exposed to a germ. Your body builds this immunity by either being exposed to the gems or by getting a vaccine. Your immune system has a "memory"- it can remember germs that it has seen previously and knows how to attack them.	**प्रतिरक्षा (इम्युनिटी)** किसी रोगाणु की चपेट में आने पर बीमार पड़ने या संक्रमित होने से बच पाने की क्षमता। आपका शरीर रोगाणुओं की चपेट में आकर या टीका लगवा कर इस प्रतिरक्षा का निर्माण करता है। आपकी प्रतिरक्षा प्रणाली की एक "स्मृति" होती है – यह उन रोगाणुओं को याद रख सकता है जो इसने पहले देखे होते हैं और इसे पता होता है कि उनपर धावा कैसे बोलना है।
Immunisation The process of developing immunity to an infection, usually by getting vaccinated.	**टीकाकरण** किसी संक्रमण के प्रति प्रतिरक्षा विकसित करने की प्रक्रिया, आम-तौर पर टीका लगवाकर।
Inactivated vaccine A vaccine made from a germ that has been killed. The germ is killed either by high heat or by chemicals. When this killed germ is injected into your body, it helps your immune system learn to find the germ, without the risk of getting sick.	**निष्क्रिय टीका** किसी मृत रोगाणु से बनाया गया टीका। रोगाणु को उच्च ताप या रसायनों द्वारा मारा जाता है। जब यह मृत रोगाणु आपके शरीर में सुई लगाकर प्रवेश करवाया जाता है, तो यह आपकी प्रतिरक्षा प्रणाली को रोगाणु का पता लगाना सीखने में मदद करता है, बीमार पड़ने के खतरे के बिना।

L

Lipid Lipid is fat that is used to make a protective bubble around the mRNA in mRNA vaccines. mRNA is a type of small molecule. mRNA is very weak and breaks down quickly in the body if it is not protected. Once the mRNA is transported into the cell, it is broken down inside the cell.	**लिपिड** लिपिड वह वसा है जिसका प्रयोग mRNA टीकों में mRNA के आसपास एक सुरक्षात्मक बुलबुला बनाने के लिए किया जाता है। mRNA छोटे अणु का एक प्रकार है। mRNA बहुत कमज़ोर होता है और यदि इसकी सुरक्षा न की जाए तो यह बहुत जल्दी टूट जाता है। जब mRNA को कोशिका में ले जाया जाता है, तो यह कोशिका के अंदर टूट जाता है।

M

Messenger RNA (mRNA) A type of small molecule that your cells use as instructions to make protein. mRNA tells your cells how to put together a specific protein using building blocks (called amino acids). You have many millions of mRNA molecules in your body at any one time- all being used to make proteins.	**मैसेंजर आर.एन.ए (mRNA)** छोटे अणु का एक प्रकार जिसका प्रयोग आपकी कोशिकाओं द्वारा प्रोटीन बनाने के निर्देशों के तौर पर किया जाता है। mRNA आपकी कोशिकाओं को बताता है कि निर्माण खण्डों (इन्हें एमिनो एसिड कहते हैं) का प्रयोग करके एक विशिष्ट प्रोटीन कैसे बनाना है। आपके शरीर में किसी एक समय में लाखों-करोड़ों mRNA अणु होते हैं – इन सभी का प्रयोग प्रोटीन बनाने के लिए किया जाता है।
mRNA vaccine mRNA vaccines teach our cells how to make a harmless protein—or even just a piece of a protein. This protein activates an immune response inside our bodies. That immune response, which produces antibodies, is what protects us from getting very unwell if the real virus enters our bodies.	**mRNA टीका** mRNA टीके आपकी कोशिकाओ को सीखाते हैं कि एक हानिरहित प्रोटीन या यहाँ तक कि प्रोटीन का मात्र एक भाग कैसे बनाना है। यह प्रोटीन हमारे शरीर में एक प्रतिरक्षा प्रतिक्रिया को सक्रिय करता है। वह प्रतिरक्षा प्रतिक्रिया, जो एंटीबॉडीज़ (रोग-प्रतिकारक) उत्पन्न करती है, वास्तविक वायरस के हमारे शरीर में प्रवेश करने की स्थिति में हमें बहुत अस्वस्थ होने से सुरक्षा प्रदान करती है।
Morbidity Illness that happens due to a specific infection or condition.	**रूग्णता** वह रोग जो किसी विशिष्ट संक्रमण या समस्या के कारण होता है।
Mortality Deaths that happen due to a specific infection or condition.	**मृत्यु-दर** मृत्यु की वे घटनाएँ जो विशिष्ट संक्रमण या समस्या के कारण होती हैं।
Multi-dose vial The containers (vials) hold more than one dose of a medicine or vaccine in a single vial.	**बहु-खुराक वाली शीशियाँ** कंटेनरों (शीशियों) में एकल शीशी में दवा या टीके की एक से अधिक खुराक होती है।

N

Neutralisation One way that our immune system can protect us from an infection. Our immune system makes antibodies that stick all over the surface of a virus. When the virus tries to stick onto our cells, the antibodies get in the way and stop the virus from getting into our cells. They also help other parts of the immune system recognise and destroy the virus	**निराकरण** एक तरीका जिससे हमारी प्रतिरक्षा प्रणाली हमें संक्रमण से सुरक्षित कर सकती है। हमारी प्रतिरक्षा प्रणाली एंटीबॉडीज़ (रोग-प्रतिकारकों) का निर्माण करती है जो किसी वायरस की सतह पर पूरी तरह चिपक जाती हैं। जब वायरस हमारी कोशिकाओं से चिपकने की कोशिश करता है, तो एंटीबॉडीज़ उसके रास्ते में आ जाती हैं और वायरस को हमारी कोशिकाओं में प्रवेश करने से रोकती हैं। वे प्रतिरक्षा प्रणाली के अन्य भागों को भी वायरस की पहचान करने और इसे नष्ट करने में सहायता देती हैं।

P

Pandemic Spread of a new disease to every country around the world.	**सर्वव्यापी महामारी** किसी नए रोग का पूरे विश्व के हरेक देश में फैलना।
Pathogen A germ that can cause disease if you are infected, such as a virus.	**रोगजनक (पैथोजन)** वह रोगाणु जो आपके संक्रमित होने पर रोग पैदा कर सकता है, जैसे कि वायरस (विषाणु)।
Peer-review Independent experts examine other people's research to make sure it is appropriate and correct.	**समकक्ष समीक्षा** स्वतंत्र विशेषज्ञ अन्य लोगों की खोज की जांच करते हैं ताकि यह सुनिश्चित किया जाए कि यह उचित और सही है।
Placebo A substance or treatment that has no effect on human beings.	**प्लेसबो (प्रयोगिक औषध)** ऐसा पदार्थ या इलाज किसका मानवों पर कोई असर नहीं होता है।
Polysaccharide vaccine A vaccine containing long threads of sugar molecules, which look like the surface of some kinds of bacteria. Polysaccharide vaccines are available for pneumococcal disease (such as pneumonia).	**पॉलीसेकेराइड टीका** ऐसा टीका जिसमें चीनी के अणुओं के लंबे धागे होते हैं, जो किसी प्रकार के बैक्टीरिया की सतह के समान दिखते हैं। पॉलीसेकेराइड टीके न्यूमोकोकल रोग के लिए उपलब्ध हैं (जैसे कि निमोनिया)।
Pre-Clinical Trial A research study done before a clinical trial. The study tests whether a vaccine is safe to test on humans. As part of the COVID-19 trials, animal models included experiments on animals including mice and macaques.	**पूर्व-नैदानिक परीक्षण** नैदानिक परीक्षण से पहले किया जाने वाला खोज अध्ययन। अध्ययन यह जांच करता है कि क्या टीके का प्रयोग मानवों पर करना सुरक्षित है या नहीं। COVID-19 के परीक्षणों के भाग के तौर पर, जानवरों के मॉडलों में चूहों और अफ्रीकी लंगूरों सहित जानवरों पर परीक्षण किए जाने शामिल थे।
Prime The first time a vaccine is given.	**प्राइम (प्रथम अवस्था)** पहली बार जब टीका लगाया जाता है।
Protein subunit vaccine Include harmless pieces (proteins) of the germ instead of the entire germ. Once vaccinated, our bodies recognize that the protein should not be there and build blood elements called T-lymphocytes and antibodies that will remember how to fight the germ if we are exposed in the future.	**प्रोटीन सबयुनिट वैक्सीन** संपूर्ण रोगाणु की बजाए रोगाणु के हानिरहित भाग (प्रोटीन) शामिल होते हैं। टीकाकरण होने के बाद, हमारा शरीर यह पहचान करता है कि प्रोटीन को वहाँ नहीं होना चाहिए और टी-लिम्फोसाइट्स तथा एंटीबॉडीज़ (रोग-प्रतिकारक) कहे जाने वाले रक्त अंशों का निर्माण करता है जो भविष्य में हमारे रोगाणु की चपेट में आने की स्थिति में यह याद रखेगा कि रोगाणु से कैसे जूझना है।

R

Roll out The introduction of a new drug or vaccine. For the COVID-19 vaccination program this includes multiple phases: 1a, 1b, 2a, 2b, 3. Priority groups are identified by considering current public health and medical evidence on who would be most affected if they got COVID-19.	**शुरूआत (रोल आउट)** किसी नई दवा या टीके की शुरूआत। COVID-19 टीकाकरण कार्यक्रम के लिए: इसमें एक से अधिक चरण शामिल हैं: 1ए, 1बी, 2ए, 2बी, 3. वर्तमान लोक स्वास्थ्य एवं चिकित्सीय प्रमाण पर ग़ौर करते हुए कि COVID-19 से ग्रस्त होने पर सबसे ज्यादा प्रभावित कौन होगा, प्राथमिक समूहों की पहचान की जाती है।
Reactogenicity A group of effects that often happen after vaccination. It can include pain, redness or swelling around where the vaccine was injected. A person might feel tired, or hot or have a headache. Importantly, these are signs that an immune response is working.	**प्रतिक्रियाजन्यता** प्रभावों का एक समूह जो अक्सर टीकाकरण के बाद होता है। इसमें टीका लगाए जाने के स्थान पर पीड़ा, लालिमा या सूजन होना शामिल है। हो सकता है कि व्यक्ति थका हुआ, या गर्म महसूस करे या उसे सिरदर्द हो। महत्वपूर्ण तौर पर, ये इस बात के संकेत हैं कि प्रतिरक्षा प्रतिक्रिया काम कर रही है।
Regulatory body A government organisation that decides which vaccines can be registered in a country and legally used in the country.	**नियामक निकाय** एक सरकारी संगठन जो यह फैसला लेती है कि देश में किन टीकों को पंजीकृत और कानूनी तौर पर प्रयोग किया जा सकता है।

S

SARS-CoV-2 The official name of the virus that causes the disease known as COVID-19. It belongs to family of viruses called coronaviruses.	**SARS-CoV-2** COVID-19 कहे जाने वाले रोग को पैदा करने वाले वायरस (विषाणु) का आधिकारिक नाम। यह कोरोनावायरस कहे जाने वाले वायरस के परिवार से संबंधित है।
Spike protein Coronaviruses have sharp bumps on their surface. Those bumps are called spike proteins. They help the virus enter a person's cells.	**स्पाइक प्रोटीन** कोरोनावायरस की सतह पर नुकीली गांठें होती हैं। इन गांठों को स्पाइक प्रोटीन कहते हैं। वे वायरस को व्यक्ति की कोशिकाओं में प्रवेश करने में सहायता देती हैं।
Serology Measuring the level of antibodies (immune proteins) present in the blood.	**सीरोलॉजी (सीरम विज्ञान)** रक्त में उपस्थित एंटीबॉडीज़ (प्रतिरक्षा प्रोटीन) के स्तर को मापना।
Side Effect Any unwanted or unexpected effects of a vaccine.	**दुष्प्रभाव** टीके से होने वाला कोई अप्रत्याशित या अवांछित प्रभाव।

T

Therapeutic Goods Administration (TGA) The Therapeutic Goods Administration (TGA) is responsible for checking vaccines and other medicines before they can be used in Australia.	**चिकित्सीय माल प्रशासन (टी.जी.ए)** चिकित्सीय माल प्रशासन (टी.जी.ए) की यह जिम्मेदारी है कि वे टीकों और अन्य दवाईयों की जांच करें इससे पहले कि ऑस्ट्रेलिया में उनका प्रयोग किया जा सके।
Thrombosis with thrombocytopenia syndrome (TTS) A newly described serious condition. A person gets unusual blood clots in the brain or in other parts of the body. It is also associated with low platelet levels.	**थ्रोम्बोसाइटोपेनिया सिंड्रोम के साथ थ्रोम्बोसिस (टी.टी.एस)** एक नई उल्लिखित गंभीर समस्या। व्यक्ति के मस्तिष्क या शरीर के अन्य अंगों में रक्त के असामान्य थक्के हो जाते हैं। इसका संबंध प्लेटलेट के कम स्तरों के होने से भी जोड़ा जाता है।
Transmission The ability of a virus to pass from one person to another.	**प्रसारण** वायरस (विषाणु) की किसी एक व्यक्ति से किसी दूसरे व्यक्ति में पारित होने की क्षमता।

V

Vaccine A type of medicine that supports our immune system to fight against certain germs and prevent disease. Usually, vaccines are given before the person encounters the germ. Each vaccine promotes the immune system to make antibodies against the germ.	**टीका (वैक्सीन)** दवा का एक प्रकार जो हमारी प्रतिरक्षा प्रणाली को कुछ निश्चित रोगाणुओं से लड़ने और रोगों की रोकथाम करने में सहायता देता है। आम-तौर पर, व्यक्ति का रोगाणु से सामना होने से पहले टीके लगाए जाते हैं। प्रत्येक टीका प्रतिरक्षा प्रणाली को रोगाणु के खिलाफ एंटीबॉडीज़ का निर्माण करने के लिए प्रोत्साहन देता है।
Vaccination Giving a vaccine to help the immune system develop protection from a specific disease. Commonly used terms include shot, jab, needle, and inoculation.	**टीकाकरण** किसी विशिष्ट रोग से प्रतिरक्षा प्रणाली को संरक्षण विकसित करने में सहायता देने के लिए टीका लगाना। आम-तौर पर प्रयोग किए जाने वाले शब्दों में शामिल हैं: शॉट, जैब, सुई, और संरोपण
Vaccine Candidate A new vaccine that is still being tested and is not licensed.	**टीका उम्मीदवार** एक नया टीका जिसकी अभी जांच की जा रही हो और जो अभी लाइसेंसशुदा न हो।
Vaccine hesitancy When a person is unsure about a vaccine and delays or refuses to receive the available vaccine.	**टीके को लेकर अनिश्चय** जब कोई व्यक्ति टीके के बारे में अनिश्चित हो और उपलब्ध टीके को लगवाने में देरी या इंकार करे।
Variant (mutation) Tiny changes in the genetic information inside a virus. Variants can occur when a virus multiplies or makes copies of itself.	**प्रकार (उत्परिवर्तन)** वायरस (विषाणु) के अंदर आनुवंशिक जानकारी में छोटे-छोटे बदलाव। इसके प्रकार उस समय उत्पन्न हो सकते हैं जब वायरस अपनी संख्यावृद्धि करता है या अपनी प्रतियाँ बनाता है।
Vial A small container used to hold medicine	**शीशी** दवाई रखने में प्रयोग किया जाना वाला एक छोटा कंटेनर
Viral vector vaccine Contains a modified version of a different virus from the one that causes COVID-19. Inside the modified virus, there is material from the virus that causes COVID-19. This is called a “viral vector.” Once the viral vector is inside our cells, the genetic material gives cells instructions to make a protein that is unique to the virus that causes COVID-19. Using these instructions, our cells make copies of the protein. This prompts our bodies to build T-lymphocytes and B-lymphocytes that will remember how to fight that virus if we are infected in the future.	**वायरल वेक्टर टीका** COVID-19 पैदा करने वाले वायरस (विषाणु) से अलग एक वायरस का संशोधित संस्करण शामिल होता है। संशोधित वायरस के अंदर, COVID-19 पैदा करने वाले वायरस की सामग्री होती है। इसे “वायरल वेक्टर” कहते हैं। वायरल वेक्टर के आपकी कोशिकाओं में आने के बाद, आनुवांशिक सामग्री कोशिकाओं को एक ऐसा प्रोटीन बनाने का निर्देश देती हैं जो COVID-19 पैदा करने वाले वायरस के लिए विशिष्ट होता है। इन निर्देशों का प्रयोग करके, हमारी कोशिकाएँ प्रोटीन की प्रतियाँ बनाती हैं। इससे हमारे शरीर को टी-लिम्फोसाइट्स और बी-लिम्फोसाइट्स का निर्माण करने का प्रोत्साहन मिलता है जो यह याद रखेंगे कि कि भविष्य में उस वायरस से संक्रमित होने पर इनसे कैसे जूझना है।

V *Cont'd*

Viral shedding When the virus made inside your body starts to be released into your surroundings. At that point, it may be spread or passed on to other people.	**विषाणुओं का निकलना** जब आपके शरीर में निर्मित वायरस (विषाणु) आपके आस-पड़ोस में जारी होना शुरू हो जाता है। उस समय, हो सकता है कि यह दूसरे लोगों तक फैले या पारित हो।

W

Waning immunity When your level of immunity gets lower and lower with time.	**क्षीण होती प्रतिरक्षा** जब समय के साथ-साथ प्रतिरक्षा का आपका स्तर कम से कम होता जाए।